

04	Zum Thema: Vorwort der GIZ-Vorstandssprecherin Tanja Gönner About creativity: Foreword by Tanja Gönner, Chair of GIZ Management Board Sur le sujet : avant-propos de Tanja Gönner, présidente du directoire de la GIZ
08	I. Wirtschaftsmotor Kultur- und Kreativwirtschaft I. Drivers of growth: the cultural and creative industries (CCI) I. Un moteur économique: Les industries culturelles et créatives
08	Worüber reden wir? What are we talking about? De quoi s'agit-il ?
10	Wirklich mehr als nur ein Trend? Is it really more than a flash in the pan? Vraiment plus qu'une simple tendance ?
14	Innovationen als Schlüssel zum Erfolg Innovation, the key to success Les innovations, une clé pour réussir
18	Förderung von Kultur- und Kreativwirtschaft in der Internationalen Zusammenarbeit Promoting cultural and creative industries in international cooperation La promotion des industries culturelles et créatives dans la coopération internationale
22	Aus der Szene: Dorothee Wenner 'Scene' it all: Dorothee Wenner Des échos du milieu : Dorothee Wenner
28	II. Nationale und internationale Initiativen II. National and international initiatives II. Initiatives nationales et internationales
28	Netzwerke für den Erfolg Networking for success Des réseaux pour la réussite
30	Auf Bundesebene: Die Initiative der Bundesregierung At national level: The German Government's Initiative Au niveau fédéral : l'initiative du gouvernement fédéral allemand
33	Auf europäischer Ebene: Aktivitäten der EU At European level: EU activities Au niveau européen : les activités de l'UE
34	Aus der Szene: David Heberling und David Holetzeck 'Scene' it all: David Heberling and David Holetzeck Des échos du milieu : David Heberling et David Holetzeck
39	III. Die GIZ und ihre Förderung der Kultur- und Kreativwirtschaft III. GIZ and its support for cultural and creative industries III. La GIZ et sa promotion des industries culturelles et créatives
39	Förderung der Kultur- und Kreativwirtschaft Promoting the cultural and creative industries La promotion des industries culturelles et créatives
41	Aus der Praxis: Cultural and creative industries in action Des échos du terrain
42	Äthiopien, Ägypten, Deutschland – Kunst und Technik Ethiopia, Egypt, Germany – art and technology Éthiopie, Égypte, Allemagne – art et technique
45	Algerien – Tradition und Moderne Algeria – tradition and modernity Algérie – tradition et modernité
48	Serbien – Mode und Markt Serbia – fashion and markets Serbie – mode et marché
51	Jordanien und Palästinensische Gebiete – Identität und Antrieb Jordan and the Palestinian territories – identity and motivation Jordanie et Territoires palestiniens – identité et motivation
54	Die Konferenz der AG „Kultur und Entwicklung“ in Bonn Conference of the Working Group in Bonn La conférence du groupe de travail sur la « culture et le développement » à Bonn
56	Aus der Szene: Sanam Afrashteh 'Scene' it all: Sanam Afrashteh Des échos du milieu : Sanam Afrashteh
60	Ausblick Outlook Perspective
62	Wichtige Begrifflichkeiten Key terms Notions importantes
63	Impressum Credits Mentions légales